

Hommage à madame Christiane Melançon

Récipiendaire du *Prix d'excellence en enseignement* - 2004

Le *Prix d'excellence en enseignement* 2004 est décerné à la professeure Christiane Melançon du Département d'études langagières.

Christiane Melançon est professeure à l'Université du Québec en Outaouais depuis 1993. Docteure en lettres françaises, sa contribution est diversifiée et touche plusieurs champs comme les littératures francophones, la langue française, la rédaction professionnelle, la révision linguistique, l'adaptation des textes, le lexique québécois et la rédaction hypermédia.

Enseignante engagée, Christiane Melançon ne ménage aucun effort pour que ses étudiants et ses étudiantes atteignent les objectifs de ses cours. Pédagogue accomplie, elle sait adapter ses méthodes d'enseignement et n'hésite pas à innover devant les défis que présentent des matières particulièrement complexes. En outre, elle prépare les exercices qu'elle soumet aux étudiants en utilisant des exemples récents qui reflètent les enjeux contemporains des langagiers professionnels. Elle fournit à ses étudiants des corrections minutieuses des travaux réalisés.

Les témoignages des étudiants et étudiantes qui ont eu la chance de suivre ses cours en ressortent grandis et témoignent avec éloquence de l'expérience qu'ils ont vécue. Ils n'hésitent pas à dépeindre Christiane Melançon comme un professeur d'exception, à l'écoute de ses étudiants, respectueuse de ceux-ci et soucieuse de suivre avec attention les apprentissages réalisés. Comme l'exprime l'une des étudiantes : « comme un bon entraîneur, elle sait varier les parcours semés d'obstacles et trouver le mot d'encouragement qui nous donne le goût de franchir le fil d'arrivée ».

À cet enseignement d'excellence, s'ajoute une contribution insigne au développement du secteur des études langagières à l'Université du Québec en Outaouais. Au cours des dix dernières années, l'UQO a connu un essor remarquable dans l'ensemble des domaines où elle œuvre. Je peux toutefois témoigner que les progrès réalisés en études langagières brillent parmi tous. À partir de quelques programmes de perfectionnement au milieu des années 1990, en quelques années à peine, notre université est devenue la troisième plus importante maison de formation en traduction au Canada. Le Baccalauréat en traduction et en rédaction de l'UQO se démarque par son orientation originale et par l'intégration poussée de l'exploitation des outils technologiques dans la formation de langagiers professionnels. L'UQO a aussi été la première au Canada à offrir un diplôme d'études supérieures en localisation. En 2002, il devenait tout naturel de mettre sur pied le Département d'études langagières qui compte actuellement 11 professeurs. Chacune de ces réalisations a été marquée par la contribution centrale de Christiane Melançon. Avec détermination et doigté, elle a mis à contribution son dynamisme personnel et sa

connaissance intime des enjeux contemporains de son domaine pour guider la progression des dossiers et en assurer l'aboutissement.

Comme vous le savez, l'UQO entame présentement la construction du Centre de recherche en technologies langagières. Vous ne serez pas surpris si je vous dis que Christiane Melançon a été aussi l'une des personnes clés dans la réalisation de cet important projet qui permettra à l'UQO de devenir un acteur de premier plan dans ce domaine à l'échelle internationale.

Il me fait plaisir de remettre le *Prix d'excellence en enseignement* 2004 à la professeure Christiane Melançon.

Allocution présentée par Denis Dubé, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, lors de la cérémonie de la Collation des grades tenue le samedi 23 octobre 2004.

Comité de sélection

Concours 2004 du *Prix d'excellence en enseignement*

Président : Denis Dubé, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche

Secrétaire : André-Jean Pelletier, doyen de la gestion académique

Louise Dumas, professeure

Normand Laplante, professeur

Sylvain Deschênes, chargé de cours

Mélanie Latulippe, étudiante

Alexandre Tremblay, étudiant